






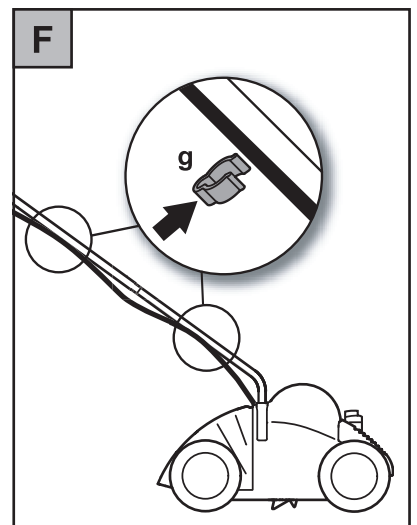
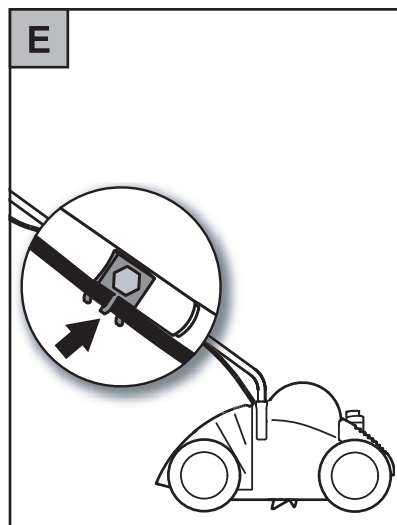
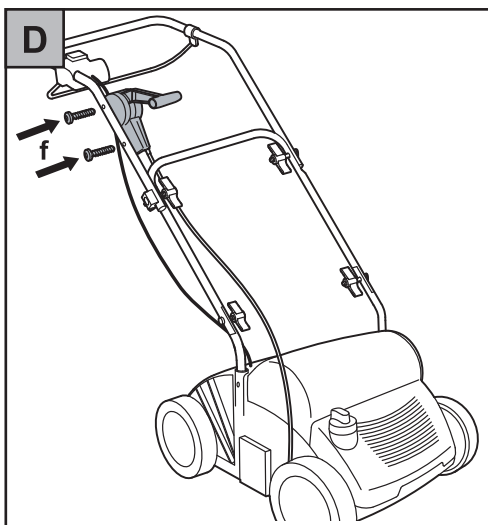
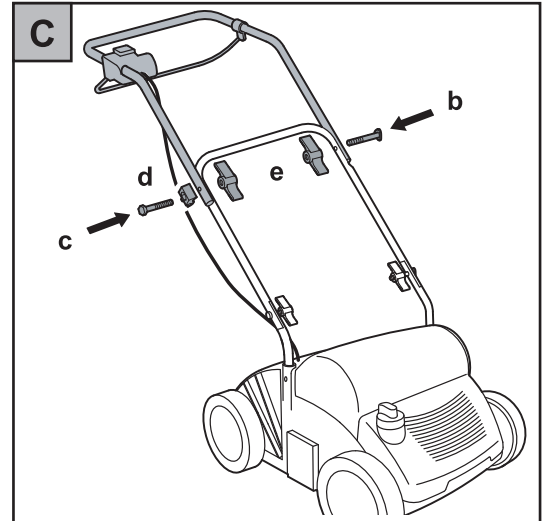
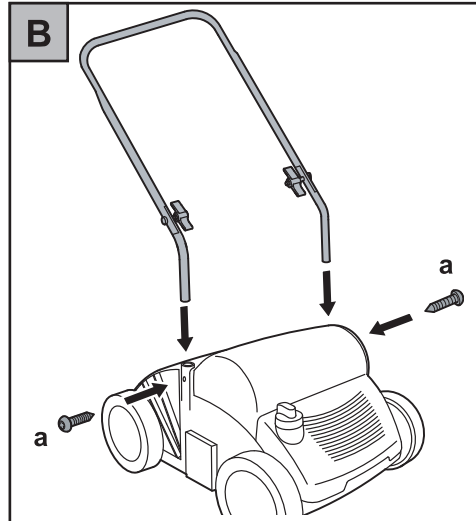
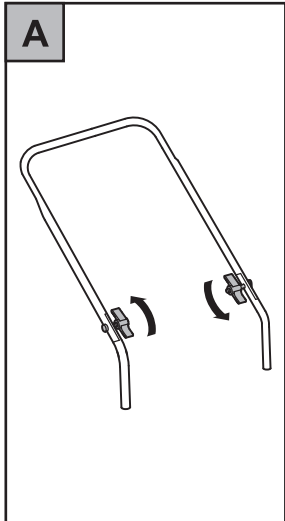


UV 34 E
UV 32 EV
UV 30 EV

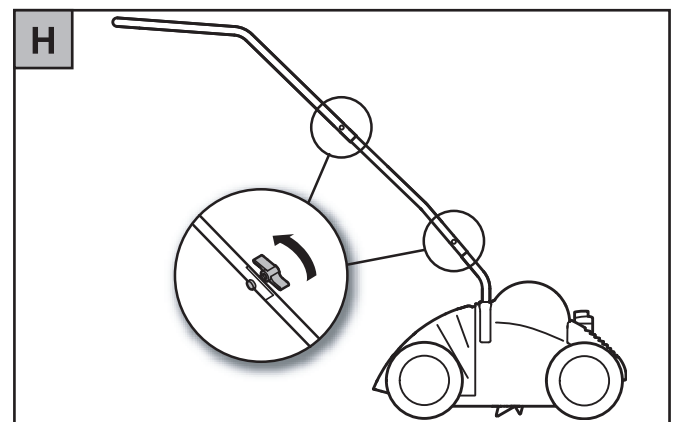
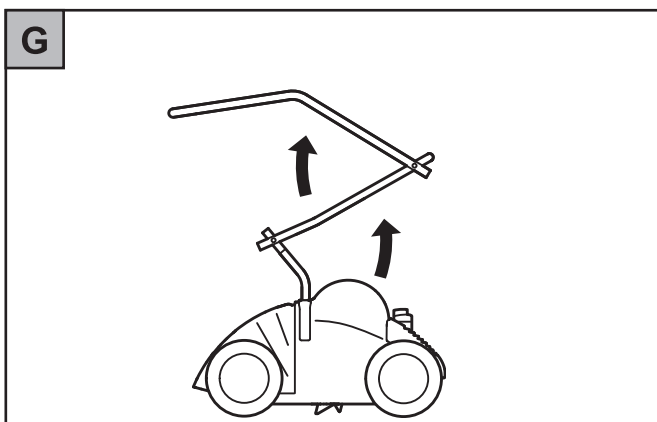
D	Gebrauchsanweisung	6
GB	Instruction manual	11
F	Mode d'emploi	16
I	Istruzione d'uso	21
NL	Gebruiksaanwijzing	26
DK	Brugsanvisning	31
FIN	Käyttöohje	36
N	Bruksanvisning	41
S	Bruksanvisning	46
CZ	Návod k použití	51
H	Használati utasítás	56
PL	Instrukcja obsługi	61
HR	Upute za upotrebu	66
SK	Návod na obsluhu	71
SLO	Navodilo za uporabo	76
BG	Инструкция за употреба	81
RUS	Инструкция по применению	87
RO	Instrucțiuni de folosire	93
TR	Kullanım Kılavuzu	98
GR	Οδηγίες Χρήσης	103

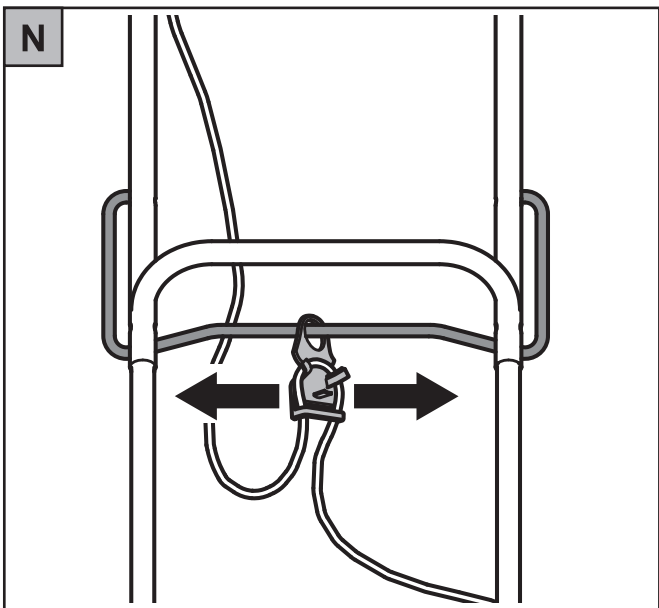
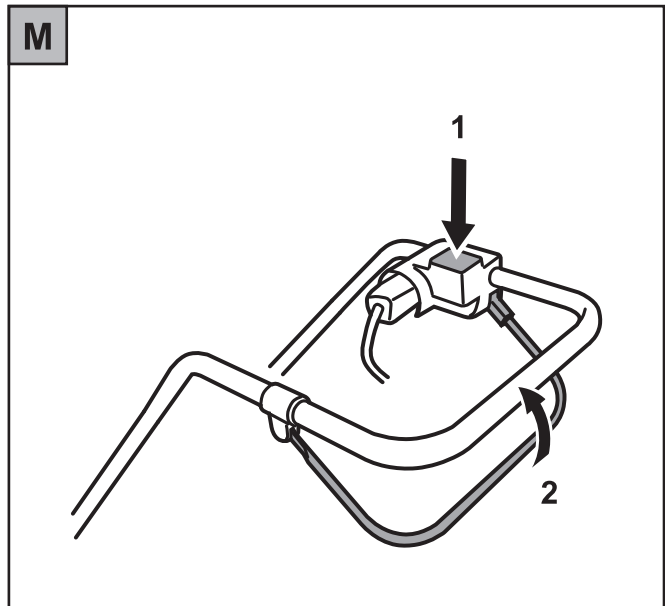
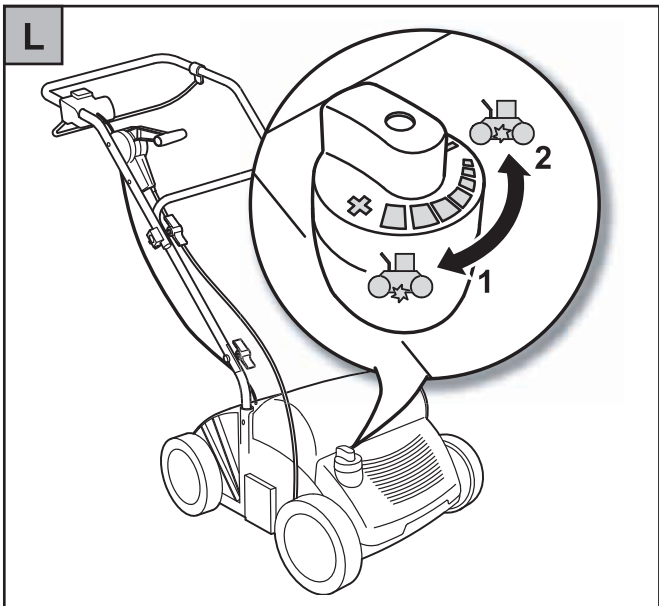
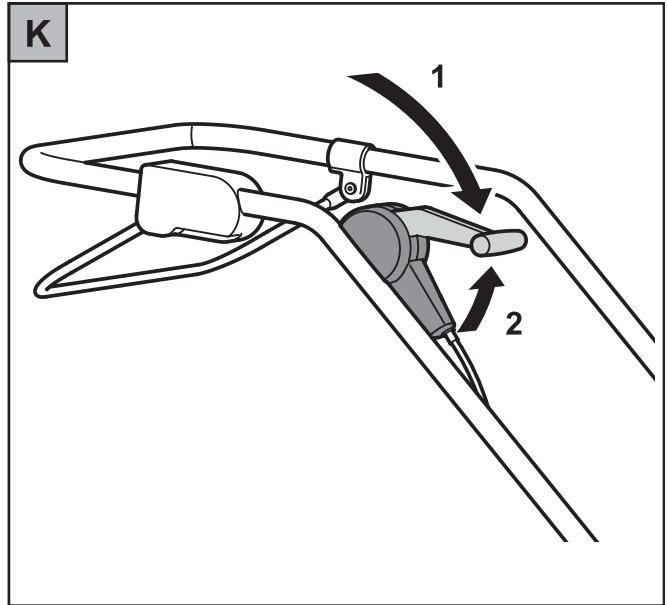
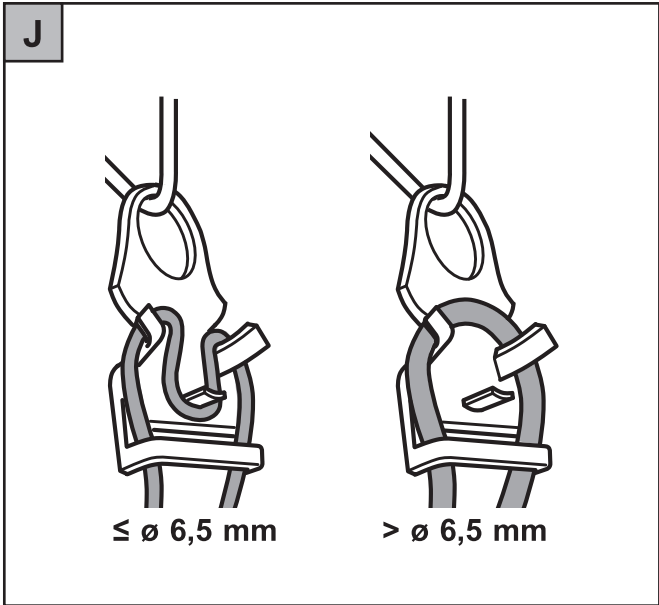
UV 30 EV - UV 32 EV

a	2x	b	1x	c	1x	d	1x	e	2x	f	2x	g	2x
													



UV 34 E





UV 34 E - UV 32 EV - UV 30 EV



D

- 1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
- 2 Ein- Ausschalter
- 3 Sicherheitsbügel
- 4 Kabelführung (Flick/Flack®)
- 5 Kabelzugentlastung
- 6 Kabel-Knickschutz
- 7 Arbeitstiefeneinstellung

F

- 1 Levier de commande des positions travail / transport
- 2 Interrupteur
- 3 Etrier de sécurité
- 4 Guide-cable (Flick/Flack®)
- 5 Guide-câble de sécurité
- 6 Protection antipliage du câble
- 7 Réglage de profondeur de travail

NL

- 1 Hendel werk-/transportstand
- 2 In- en uitschakelaar
- 3 Beugelschakelaar
- 4 Kabelgeleiding (Flick/Flack®)
- 5 Kabeltrekontlaster
- 6 Kabelknikbescherming
- 7 Werkdiepte instelknop

GB

- 1 Setting lever working / transport position
- 2 On-/off switch
- 3 Operator presence bail arm
- 4 Cable-guide (Flick/Flack®)
- 5 Cable-kink protection
- 6 Cable anti-kink protection
- 7 Adjustment of working depth

I

- 1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
- 2 Interruttore per avviare
- 3 Archi di sicurezza
- 4 Slitta (Flick/Flack®)
- 5 Portacavo
- 6 Regolazione profondità di lavoro
- 7 Regolazione di lavoro

DK

- 1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
- 2 Afbryder
- 3 Sikkerhedsbøjle
- 4 Kabelføring (Flick/Flack®)
- 5 Kabeltrækaflastning
- 6 Kabelknækbeskyttelse
- 7 Indstilling af arbejdsdybde

FIN

- 1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
- 2 Virtakytkin
- 3 Turvasanka
- 4 Kaapelihojain (Flick/Flack®)
- 5 Vedonpoistin
- 6 Kaapelin taittосуоja
- 7 Työsyvyyden säätäminen

N

- 1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
- 2 På-/av bryter
- 3 Sikkerhetsbøyle
- 4 Kabelføring (Flick/Flack®)
- 5 Kabelstrekavlastning
- 6 Knekkebeskyttelse for kabel
- 7 Arbeidsdybdeinnstilling

S

- 1 Spak för arbets- och transportläge
- 2 Omkopplare TILL / FRÅN
- 3 Säkerhetsbygel
- 4 Kabeldragning (Flick/Flack®)
- 5 Kabeldragavlastning
- 6 Kabel-knäckskydd
- 7 Inställning av arbetsdjup

CZ

- 1 Páka nastavení pracovní/pepravní polohy
- 2 Spínač
- 3 Bezpečnostní madlo
- 4 Vedení kabelu (Flick/Flack®)
- 5 Omezovač tahu kabelu
- 6 Ochrana kabelu
- 7 Nastavení pracovní hloubky

H

- 1 Az állítókár munka-/szállítási helyzetbe hozása
- 2 be- / kikapcsoló
- 3 Biztonsági kapcsolókar
- 4 kábelvezető (Flick/Flack®)
- 5 kábelkihúzás gatló
- 6 kábeltörés gatló
- 7 munkamélyiség beállító

PL

- 1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
- 2 Włącznik / Wyłącznik
- 3 Blacha prowadząca
- 4 Prowadnica kabla (Flick/Flack®)
- 5 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
- 6 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
- 7 Regulacja głębokości pracy

HR

- 1 Poluga za radni/transportni položaj
- 2 Uključna –isključna sklopka
- 3 Sigurnosni stremen
- 4 Vodilica kabela (Flick/Flack®)
- 5 Rasterečenje kabela na vlak
- 6 Zaštita kabela od prijeloma
- 7 Namještanje radne dubine

SK

- 1 Brzdiaca páka pracovn / transportn poloha
- 2 Zapnutie - vypnutie
- 3 Poistn rameno
- 4 Vedenie kábla (Flick/Flack®)
- 5 Odľahenie t'ahu kábla
- 6 Kábel - zlomov ochrana
- 7 Nastavenie pracovnej hlbky

SLO

- 1 Vzvod za delovno/transportno lego
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Varnostna prečka
- 4 Vodilo kabla (Flick/Flack®)
- 5 Razbremenitvena sponka kabla
- 6 Varovalo kabla proti zlomu
- 7 Nastavitev delovne globine

BG

- 1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
- 2 Включване - Изключване
- 3 Предпазна скоба
- 4 Водач на кабела (Flick/Flack®)
- 5 Автоматично изключване на кабела
- 6 Предпазител на кабела от прегъване
- 7 Настройка за дълбочина на работа

RUS

- 1 Переводной рычаг для переключения в рабочее/транспортировочное положение
- 2 Выключатель
- 3 Предохранительная скоба
- 4 Кабелепровод (Flick/Flack®)
- 5 Предохранитель кабеля
- 6 Защита от перегиба кабеля
- 7 Установка глубины обработки

RO

- 1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
- 2 Comutator pornit/oprit
- 3 Etrier de siguranță
- 4 Ghidajul cablului (Flick/Flack®)
- 5 Dispozitiv pentru descărcarea
- 6 Protecție contra îndoirii
- 7 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru

TR

- 1 alıřma yksekliđi ayarlayıcy
- 2 nteruptor pornit - oprit
- 3 Emniyet mařası
- 4 Kablo yolu (Flick/Flack®)
- 5 Dispozitiv de slbire a cablului
- 6 Kablo-kırılma koruması
- 7 alıřma derinliđi ayar

GR

- 1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
- 2 Διακόπτης on/off
- 3 Βση ασφαλείας
- 4 Οδηγός καλωδίου (Flick/Flack®)
- 5 Προστασία λξης καλωδίου
- 6 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
- 7 Ρθμιση βθους εργασίας

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

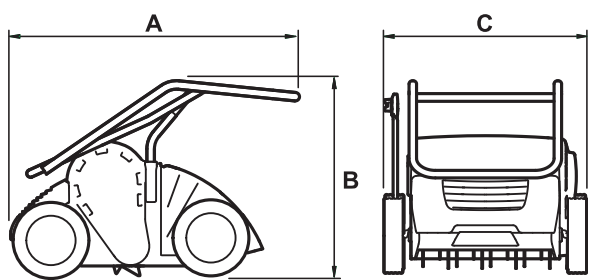


Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	6
Sicherheitshinweise	7
Montage	8
Betrieb	8
Wartung	9
Ersatzteile	9
Beseitigung von Störungen	10
Garantiebedingungen	10
EG-Konformitätserklärung	108

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

- D Lärmmessung am Ohr der Bedienperson in Anlehnung an EN 13684
- E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Typ	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Nennleistung	1600 W	1300 W	1100 W
Stromstärke	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Netzspannung	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Arbeitsbreite	34 cm	32 cm	30 cm
Gewicht	22 kg	20 kg	18 kg

Sicherheitshinweise

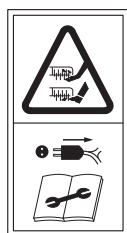
Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!



Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden.
 - als Motorhacke
 - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
 - festen Sitz der Befestigungsteile
 - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.

- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden

Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.

- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Wartung“, Seite 9).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Schalteneinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).
- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm², Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.

- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
 - wenn die Maschine transportiert wird.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:

- beim Verlassen des Vertikutierers
- um ein blockiertes Messer frei zu machen
- um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).
- wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
- wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen A B C D E F G H



Vorsicht!

Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges können Kabel und Bowdenzug beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, Kabel und Bowdenzug nicht zu knicken.
- Montage siehe Abbildungen.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen J

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.



Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung

Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.

- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Arbeitstiefe einstellen

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

- Den Arbeitshebel nach vorne legen **K** (1).
- **Arbeitstiefe erhöhen (Messer in Richtung Boden) L (1)**
 - Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach rechts
- **Arbeitstiefe verringern L (2)**
 - Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach links (eine Umdrehung = 1,5 mm Arbeitstiefe)

Vertikutierprobe:

- Arbeitshebel wieder nach oben ziehen **K** (2)
- Gerät starten **M**
- Arbeitshebel langsam nach vorne legen **K** (1)
- Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
- Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors das Gerät sofort ausschalten
- Arbeitstiefe verringern **L** (2): Drehgriff 1-2 Umdrehungen nach links drehen
- Erneute Vertikutierprobe
- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung nachgestellt werden.

Empfehlungen zur Arbeitstiefe

- gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden
 - Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen
- steinige, unsaubere Flächen
 - Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
 - Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen
- ungepflegte, stark vermooste Flächen
 - mit geringer Arbeitstiefe beginnen
 - Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe verringern)
 - mehrmals kreuzweise vertikutieren
 - nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

Vertikutieren

1. Knopf **M** (1) drücken und halten.
2. Hebel **M** (2) anziehen, Knopf **M** (1) loslassen.
3. Arbeitshebel **K** (1) langsam nach vorne legen.
4. Motor aus: Hebel **M** (2) freigeben.



Achtung!

Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.



Hinweis (UV 32 EV / UV 34 E)

WOLF Flick-Flack® ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umliegen des Stromkabels **N**.

Wartung

Allgemein



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

- Spritzen Sie den Mäher keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.



Wir empfehlen

Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Reinigung


- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3632 060	TK-VV	Fangsack
3568 081	UV-EV	Ersatzmesser (15 Stk.)

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler .

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	<ul style="list-style-type: none"> • Arbeitstiefe zu gering eingestellt 	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> • Messer schadhaft und/oder lose 	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	<ul style="list-style-type: none"> • Messer und/oder Schrauben lose 	---	X
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Haus-Sicherung schadhaft 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Kabelschaden: <p> Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. ● Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken. 	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.

- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.

- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.

- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.

- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Srdečně blahopřejeme ke koupi vašeho vertikutátoru od WOLF-Garten



Pročtěte si návod k obsluze a seznamte se podrobně s prvky obsluhy a obsluhou stroje. Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy druhých osob nebo za škody na jejich majetku. Dodržujte odkazy, předpisy a vysvětlivky.

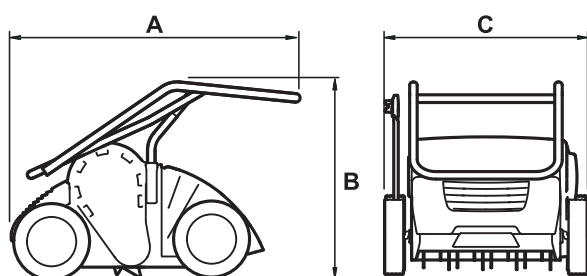


Nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje

Obsah

Technické údaje	51
Bezpečnostní pokyny	52
Montáž	53
Provoz	53
Údržba	54
Náhradní díly	54
Odstranění závad	55
Záruční podmínky	55
Prohlášení o shodě EU	109

Technické údaje



Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů.

- D Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 13684.
- E Mení vibrací na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 13684. Vyhodnocené zrychlení činí typicky:

	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Melynek	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Výkon	1600 W	1300 W	1100 W
Jmenovitý proud	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Napětí	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Pracovní šířka	34 cm	32 cm	30 cm
Hmotnost	22 kg	20 kg	18 kg

Bezpečnostní pokyny

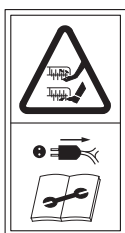
Vysvětlení symbolů



Upozornění!
Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Zamezte přístupu třetích osob.



Před prací na vertikutační hřídeli vytáhněte kabel ze zásuvky! Přívodní kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od nože!



Přívodní kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od nože!

Všeobecné odkazy

- Vzhledem k možnému zranění uživatele nesmí být vertikutátor užíván jako:
 - půdní fréza
 - k zarovnávání nerovností půdy jako například krtinců.
- nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje.
- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- zamezte pokud možno používání stroje v mokré trávě
- pracujte pouze při denním světle nebo při odpovídajícím umělém osvětlení

Před vertikutací

- při práci se strojem noste vždy pevné boty a dlouhé kalhoty, nikdy nepracujte se strojem bosí nebo jen v sandálech
- použijte ochranná zařízení (kryty). Zkontrolujte pevnost upevnění krytů na vertikutátor. Používání s troje bez ochranných krytů nebo jen částečně poškozených je zakázáno
- z trávníku odstraňte před vertikutací všechny cizí předměty jako jsou kameny, větve, kusy dřeva, kovové předměty, kosti apod.
- zkontrolujte půdu pod úrovní trávníku na četnost kamenů a ostatních cizích předmětů v půdě – nebezpečí poškození stroje
- vizuálně zkontrolujte rotující díly stroje a nože na poškození či opotřebení. Poškozené nebo opotřebované díly (nože) vyměňte vždy po sadách aby se zaměnilo nevyvážené hřídele
- při výměně dodržujte návod k montáži
- zkontrolujte kabely na stroji na poškození a následky stárnutí (lámavost)
- opravy kabelů nechte provést v odborné dílně

- pravidelně kontrolujte sběrací zařízení na opotřebení a deformace
- před čištěním, údržbou, kontrolou a nastavováním stroje vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky
- stroj provozujte pouze tehdy, jsou-li děti i jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje
- uživatel je přímo zodpovědný za úrazy třetích osob a za škody na jejich majetku

Kabel



Pozor! Poškození kabelu způsobí elektrický šok

Když se kabel prořízne nebo poškodí, bezpečnostní pojistka nezareaguje vždy.

- Nedotýkejte se kabelu před vytažením vidlice ze zásuvky.
- Poškozený kabel je nutné celý vyměnit. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou.
- Pracující prosím s bezpečnostními kabely. Jako přívodní vedení se nesmí používat kabely, které jsou lehčí než kabely s gumovou izolací HO7 RN-F s minimálním průřezem 3x1,5mm². Maximální délka by neměla přesáhnout 25 m.
- Zástrčky a spojky musí být chráněny proti stříkající vodě.
- Používejte chrániče s detekcí chybového proudu (RCD) nastavený na maximální chybový proud 30 mA.
- Přívodní kabel upevněte na zařízení pro odlehčení tahu. Nenechte jej odírat o hrany a špičaté nebo ostré předměty. Nemačkejte kabel v mezeře mezi dveřmi nebo oknem. Spínače nesmí být odstraňovány nebo přemostovány (např. připevněním páčky spínače na tyč držadla).

Při startování

- motor zapínejte pouze tehdy pokud jsou vaše ruce i nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Nenaklánějte přístroj při zapínání motoru, kromě případu, že přístroj musí být při zapnutí nakloněn. Je-li tomu tak, nenaklánějte přístroj více než je nezbytně nutné a zvedejte pouze tu část, která je od uživatele vzdálena. Dříve, než přístroj zase postavíte na zem, zkontrolujte, zda jsou obě ruce v pracovní poloze.

Při vertikutaci

- pozor nože i po vypnutí stroje ještě dobíhají!
- udržujte dostatečný odstup od stroje daný rukojetí
- Rukami nebo chodidly nikdy nesahejte na otáčející se součásti.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- motor zapněte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, aby jste neuklouzli.
- dávejte pozor především při práci ve svahu
- ve svahu pracujte vždy příčně ke svahu, ne do a ze svahu.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Pozastavte pracovní nástroje, když:
 - musíte stroj při přepravě naklonit.

- popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
- je stroj přepravován.
- nepracujte na příliš prudkém svahu
- přívodní kabel držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících nožů
- dbejte zvýšené opatrnosti pokud se otáčíte a stroj přitahujete k sobě
- vypněte motor pokud vyprazdňujete koš, sekačku nakláníte nebo přenášíte a transportujete od jedné plochy ke druhé
- opotřebované nebo poškozené díly vyměňte vždy po sadách. Dodržujte pokyny k montáži. Z bezpečnostních důvodů používejte pouze originální náhradní díly WOLF-Garten
- při čištění a údržbě stroje stejně jako při demontáži ochranných krytů vypněte motor
- vertikutátor neskladujte ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti otevřeného ohně
- pokud zachytíte vertikutačním válcem za překážku v trávníku, nechte vertikutátor zkontrolovat v odborné dílně
- pokud poškodíte přívodní kabel při práci, vypněte přívod elektrického proudu. Nedotýkejte se přívodního kabelu pokud je pod napětím
- nikdy neotvírejte ochranný kryt pokud motor běží
- nikdy nejezděte se zapnutým motorem po povrchu s obsahem písku nebo šterku – nebezpečí poranění odletujícími kameny
- pozor nebezpečí při neodborné manipulaci se sběrným košem
- pracovní hloubku nožů nastavujte pouze při vypnutém motoru
- Vypněte přístroj, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte, dokud se přístroj nezastaví, když např.

- sekačku opouštíte
- uvolňujete zablokovaný nůž
- přístroj kontrolujete, čistíte nebo na něm chcete pracovat
- když jste zachytili cizí těleso, zkontrolujte přístroj, zda není poškozen, a proveďte potřebné opravy
- když sekačka v důsledku nevyváženosti silně vibruje (okamžitě ji vypněte a hledejte příčinu)
- chcete provádět nastavování nebo čištění
- kontrolujete, zda přívodní vedení není zamotané nebo poškozené.
- Poškodí-li se přívodní vedení během používání, musí být okamžitě odpojeno od sítě. Nedotýkejte se vedení, dokud není odpojeno od sítě.

Údržba



Pozor! Rotační řezací nože

Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Likvidace odpadu



Nevyhazujte elektrické zařízení do domácího odpadu. Zařízení, doplňky a balení recyklujte způsobem, který je šetrný k životnímu prostředí.

Montáž

Upevnění madla A B C D E F G H



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu a bovdeny.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu a bovdeny.
- Montáž viz obrázky.

Provoz

Provozní doby

- Respektujte prosím regionální předpisy.

Protáhněte kabel přes ochranu před napnutím J

- Protáhněte prosím kabel uvolovačem tahu kabelu

Zapojení do zásuvky (střídavý proud 230 V, 50 Hz)

- Sekačka může být napojena na jakoukoliv zásuvku která má ochranu jističem 16 A. Používejte pro vlastní bezpečnost Fijistič 30 mA



Poznámka: Zařízení na ochranu před zbytkovým proudem

Tato ochranná zařízení poskytují ochranu pro případ doteku poškozených vodičů, pro poškození izolace a v některých případech i pro poškození živých vodičů.

- Doporučujeme připojit zařízení jen do takové elektrické zásuvky, která je chráněna zařízením na ochranu před zbytkovým proudem (RCD) se zbytkovým proudem do 30 mA.
- Pro staré instalace jsou dostupné vylepšovací sady. Poradte se s elektrikářem.

Nastavení hloubky vertikutace

Pouze při vypnutí motoru a stojících nožích. Nastavení musí být provedeno dle stavu trávníku a povrchu půdy

- páčku překlopte vpřed **K** (1)
- **Zvýšení pracovní hloubky (nože ve směru k povrchu) L (1)**
 - Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doprava
- **Snížení pracovní hloubky L (2)**
 - Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doleva. (jedno otáčka = 1,5 mm pracovní hloubky)

i Zkouška vertikutace

- páčku opět překlopte nahoru (transportní poloha) **K** (2)
- stroj nastartujte **M**
- páčku pomalu překlopte vpřed **K** (1)
- se strojem pomalu jeďte ve směru práce
- při blokování nožů nebo při silném narážení odletujících kamenů zastavte ihned motor.
- růžicí otočte o 1 – 2 otáčky vlevo **L** (2).
- jedna otáčka odpovídá 1,5 mm.
- proveďte znovu vertikutační zkoušku.
- Po určité době používání se nože opotřebovávají - pracovní hloubku nožů korigujte růžicí (+).

Doporučení pracovní hloubky

- Udržované trávníky bez kamenů a štěrku
 - nože nastavte exaktně na úroveň půdy
- Nečisté plochy s kameny v půdě
 - nože nastavte těsně nad úroveň půdy. Při odletujících kamenech nastavte nože výše.
- Neudržované, silně zamechované plochy
 - začněte s malou hloubkou vertikutace, stroj nepřetěžujte.
 - Při blokování nožů nebo při odletování kamenů nože pozvedněte (-)
 - vertikutaci provádějte vícekrát do kříže
 - vertikutace nemá nic společného s úpravou půdy!Doporučená hloubka vertikutace – 1 až 3 mm do půdy

Startování

1. Zmačkněte a držte tlačítko **M** (1).
2. Zvedněte (přitáhněte) rukojeť k madlu **M** (2), uvolněte tlačítko **M** (1).
3. Rukojeť překlopte pomalu vpřed **K** (1).
4. Vypnutí motoru: Uvolněte rukojeť **M** (2).



Základní pravidlo

Prodlužovací kabel mějte položen vždy na terasách, cestách nebo na hotové ploše.



Otáčení (UV 32 EV, UV 34 E)

Uvolňovač tahu kabelu vám zajistí lehké otáčení **N**.

Údržba

Všeobecné pokyny



Pozor! Rotační řezací nože

Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku.



Poznámka


Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat dílnou zákaznického servisu WOLF.

Náhradní díly

Druh zboží č.	Objednací označení	Informace o výrobku
3632 060	TK-VV	Sběrný koš
3568 081	UV-EV	Náhradní nůž (15x)

Dodávka prostřednictvím odborné dílny.

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	náprava (X) prostřednictvím:	
		WOLF Servisní středisko	Svépomocí
žádný výsledek vertikutace	<ul style="list-style-type: none"> Příliš mělká hloubky vertikutace 	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	<ul style="list-style-type: none"> Nože poškozené a/nebo uvolněné 	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachtání	<ul style="list-style-type: none"> Nože a/nebo šrouby uvolněné 	---	X
Motor nepracuje	<ul style="list-style-type: none"> Špatná pojistka 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Poškozený kabel: <p> Pozor! Poškození kabelu způsobí elektrický šok Když se kabel prořízne nebo poškodí, bezpečnostní pojistka nezareaguje vždy.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nedotýkejte se kabelu před vytažením vidlice ze zásuvky. Poškozený kabel je nutné celý vyměnit. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou. 	X	---

V jiném případě kontaktujte WOLF servisní středisko. Při všech pracích na stroji odpojte přívod el. proudu.

Záruční podmínky

Uschovejte prosím pečlivě záruční kartu vyplněnou prodejcem, popř. doklad o koupi.

Po dobu 24 měsíců od datumu koupě poskytuje firma WOLF-Garten záruku odpovídající současnému stavu techniky, účelu a oblasti použití. Zákonná práva konečného odběratele nejsou následujícími směrnicemi záruky poškozena.

Předpoklady pro 24 měsíční nárok na záruku:

- Použití přístroje pouze pro soukromou potřebu.

Pro živnostenskou oblast nebo pro půjčovny se záruka snižuje na 12 měsíců.

- Přiměřené zacházení a respektování všech pokynů v návodu k použití.

- Dodržování předepsaných intervalů údržby.


- Žádné svévolné změny konstrukce.

- Montáž originálních náhradních dílů a příslušenství firmy WOLF.

- Předložení vyplněné záruční karty a/nebo dokladu o koupi.

Záruka se nevztahuje na normální opotřebení nožů, upevňovacích dílů nožů jako třecích podložek, klínových či ozubených řemenů, kol a pneumatik, vzduchového filtru, zapalovacích svíček a konektorů zapalovacích svíček. Při svévolné opravě okamžitě zanikají jakékoli záruční nároky. Vyskytnuvší se vady a nedostatky, jejichž příčinou jsou materiálové a výrobní vady, budou odstraněny výhradně našimi smluvními opravami (prodejce má právo na dodatečná vylepšení) ve Vaší blízkosti, popř. výrobcem, je-li blíže. Nároky nad rámec záručních podmínek jsou vyloučeny. Není nárok na náhradní dodávku. Jakékoliv škody při přepravě není nutné hlásit nám, nýbrž příslušnému přepravci, protože jinak zaniknou nároky na náhradu u této firmy.

Zaručené podmínky budou splněny autorizovanými servisními středisky lebo

 WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H.
Campus 21, Liebermannstrasse F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Rakousko

Tel: 00420 564 406 336

Fax: 00420 564 406 338

Srdečne Vám blahoželáme ku kúpe Vašej kosačky fy. WOLF



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnu obsluhou stroja. Užívateľ je zodpovedný za úrazy spôsobené iným osobám alebo poškodenie ich majetku. Dodržiavajte pokyny, výsvetlivky a predpisy.

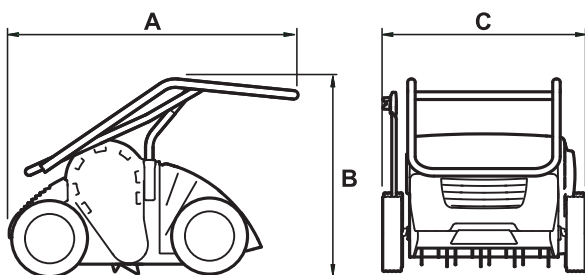


Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať

Obsah

Technické údaje	71
Bezpečnostné predpisy	72
Montáža	73
Prevádzka	73
Údržba	74
Náhradné diely	74
Odstránnenie porúch	75
Podmienky záruky	75
Vyhlásenie o zhode s predpismi EU	109

Technické údaje



Zmeny vyhradené z technických dôvodov.

- D Meranie hluku na mieste obsluhy podľa EN 13684.
- E Meranie vibrácií prenášaných rukoväťou vodiacej tyče na ruky obsluhy podľa EN 1033 a EN 13684. yhodnotené zrychlenie je bežné.

	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Typ	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$	$a_{hw} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Výkon	1600 W	1300 W	1100 W
Menovitý prúd	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Napätie	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Pracovná šírka	34 cm	32 cm	30 cm
Hmotnosť	22 kg	20 kg	18 kg

Bezpečnostné predpisy

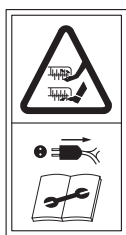
Význam symbolov



Výstraha!
Skôr ako začnete stroj používať, prečítajte si návod na obsluhu!



Iné osoby držte bokom mimo nebezpečia!



Pred prácou s rezným nástrojom vyťahnuť zástrčku zo siete.
Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.



Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.

Všeobecné pokyny

- Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa nesmie sa používať vertikutátor:
 - ako motorová plečka
 - k zarovnávaniu pôdnych reliéfov, napr. krtincov
- Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Vertikutátor používajte len na obschnutý trávnik
- Pracujte len pri dennom svetle alebo vhodnom umelom osvetlení.

Pred vertikutovaním

- Noste vždy vhodné pracovné oblečenie, nie voľný odev atď., ktorý by sa mohol zachytiť strižným nástrojom. Noste pevnú obuv! Cháňte si tiež Vaše nohy (napr. pomocou dlhých nohavíc) a ruky (rukavicami).
- Pripevnite priloženú nárazovú ochranu príp. záchytné zariadenie. Dávajte pozor na pevné pripevnenie. Používanie bez alebo s poškodeným chráničom je zakázané.
- Odstráňte pred vertikutovaním z trávniku, ktorý sa má vertikutovať, všetky cudzie telesá ako skaly, kusy dreva, kosti a iné.
- Skontrolujte pracovný nástroj na
 - pevné uloženie upevňovaných častí
 - poškodenie alebo silné opotrebovanie
- Pri výmene dodržiavajte montážne pokyny
- Prezrite na prístroji z vonkajšej strany nainštalované vodiče a napájací kábel, tieto nesmú byť poškodené ani prejavovať známky stárnutia (lámavosť). Používajte prístroj len v bezchybnom stave.
- Opravy kábla si dajte vykonať len odborníkom.

- Prezrite zberacie zariadenie trávy častejšie, či nevykazuje znaky opotrebovania.
- Pred nastavením alebo čistením prístroja alebo pred kontrolou, či nie je napájacie vedenie zamotané alebo poškodené, prístroj vypnite, a vyťahnite zástrčku zo siete.

Kábel



Upozornenie! Zásah elektrickým prúdom spôsobený poškodením kábla

Keď sa kábel prereže alebo sa poškodí, tak sa bezpečnostná poistka vždy nezapne.

- Pred vyťahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky sa kábla nedotýkajte.
 - Poškodený kábel je potrebné úplne vymeniť. Opravenie kábla pomocou izolačnej pásky je zakázané.
 - Pracujte s bezpečnostnými káblami. Ako prípojka sa môže použiť len vodič, ktorý nie je slabší ako hadicové gumové vodiče HO7 RN-F s minimálnym prierezom 3x1,5 mm². Nemala by byť prekročená maximálna dĺžka 25 m.
 - Zástrčky a spojky musia byť chránené pred striekanou vodou.
 - Používajte zariadenie na ochranu pred chybovým prúdom (RCD) s chybovým prúdom nie viac ako 30 mA.
 - Prípojný kábel upevnite na odľahčovač tahu. Kábel nenechajte odierat na hranách, zahrotených alebo ostrých predmetoch, nepretláčajte ho cez dverné škáry alebo okenné štrbiny. Spínacie zariadenie sa nesmie odstrániť alebo premostiť (napr. priviazať riadiacu páku na držadlovú tyč).
- ### Pri zapnutí
- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov.
 - Neprekláčajte kosačku, keď je motor zapnutý, iba ak kosačka pri spúšťaní musí byť sklopená. V tomto prípade neskláčajte kosačku viac, ako je bezpodmienečne nutné a nadvihnite len tú časť, ktorá je vzdialená od užívateľa. Vždy si preverte, či sa obidve ruky nachádzajú v pracovnej polohe, kým postavíte nástroj späť na zem.

Pri vertikutácii

- Pozor, nebezpečie! Dobeň strihacieho nástroja!
- Dodržujte bezpečnostný odstup, daný vodiacou násadou. Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov.
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Dodržujte bezpečný postoj, zvlášť na svahoch. Nikdy nebežte, postupujte kľudne.
- Nevertikutujte na strmých svahoch.
- Vertikutujte svahy vždy naprieč k sklonu svahu, nie proti svahu ani dolu svahom.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho ťaháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:

- musíte stroj pri preprave nakloniť
- prechádzate nad inými než trávnatými plochami
- prepravujete stroj.
- Nikdy nepoužívajte vertikutátor , keď sú ochranné zariadenia alebo diely krytu poškodené alebo chýbajú .
- Predtým ako vertikutátor zdvihnete alebo odnesiete, vypnite motor a počkajte, kým sa pracovné nástroje nezastavia.
- Pred demontážou záchytného zariadenia alebo nastavením pracovnej výšky, je treba motor vypnúť a vyčkat' zastavenie pracovného nástroja.
- Opatrebované alebo poškodené nože obnoviť, pri dodržaní montážnych pokynov. Z bezpečnostných dôvodov po-užívajte len originálne náhradné diely.
- Údržba a čistenie vertikutátora ako aj demontáž ochranných krytov, sa môže vykonávať len pri vypnutom motore.
- Neskladujete vertikutátor vo vlhkých priestoroch alebo v blízkosti otvoreného ohňa.
- Ak by ste niekedy mali nejaké problémy, nechajte vertikutátor pre istotu preskúšať odborníkovi (pozri zoznam servis-ných dielní)
- Ak sa poškodí napájacie vedenie počas používania, musí sa ihneď odpojiť od siete. Nedotýkajte sa vodičov pred odpojením zo siete.
- Kosačku vypnite, elektrickú zástrčku vytiahnite a počkajte, kým sa kosačka nezastaví, keď napr.:
 - opustíte kosačku
 - uvoľňujete zablokovaný nôž

- kontrolujete kosačku, čistíte ju alebo na nej chcete pracovať
- keď natrafíte na cudzie teleso, kosačku prekontrolujte, či nie je poškodená a zvyčajne nevyhnutné opravy
- keď kosačka v dôsledku nevyváženosti silne vibruje (ihneď vypnite a zistíte príčinu)
- chcete vykonať nastavenie alebo čistenie
- kontrolujete, či prípojné vedenie je predĺžené alebo porušené.
- Keď sa poškodí prípojné vedenie počas použitia, musí sa ihneď odpojiť od elektrickej siete. Nedotýkajte sa vedenia pred odpojením od siete.

Údržba



Upozornenie! Nôž otočnej rezačky

Pred vykonaním údržby a čistenia:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa pohybujúcich sa nožov.

Likvidácia odpadu



Elektrické zariadenie neodhadzujte do odpadu z domácnosti. Zariadenie, príslušenstvo a obal recyklujte spôsobom, ktorý neohroží životné prostredie.

Montáža

Pričvrstítí ručku A B C D E F G H



Oppez!

Pri otklapanju i rasklapanju ručke moguće je oštetiti kabel i sajlu.

- Pazite da se kabel i sajla ne ugnječe.
- Montáž vid' obrázky.

Prevádzka

Pracovný čas

- Prosíme dodržat pri práci miestne predpisy!
- Dovolný čas na použitie zariadení si zistíte na miestnych úradoch.

Kábel zasuňte cez uvoľňovač napnutia J

- Kábel, prosím, zasuňte cez uvoľňovač napnutia

Pripojenie na zásuvku (striedavý prúd 230V, 50 Hz)

- Prístroj možno pripojiť do každej zásuvky, ktorá je zabezpečená 16 A poistkou (alebo ističom LS typu B).



Ochranné zariadenie proti zbytkovému prúdu

Tieto ochranné zariadenia vás ochraňujú pri dotýkaní poškodených vodičov, pred izolačnými chybami a v niektorých prípadoch tiež pri poškodených živých vodičov.

- Odporúčame, aby bolo zariadenie zapojené len do sieťovej zásuvky, ktorá je chránená ochranným zariadením proti zbytkovému prúdu (RCD) so zbytkovým napätím neprevyšujúcim 30 mA.
- Pre staré inštalácie sú dostupné prispôbené sady. Kontaktujte elektrikára.

Nastavenie pracovnej hĺbky

Len pri vypnutom motore a nečinných valcoch vertikutátora. Pracovná hĺbka sa musí nastaviť na príslušných trávnych a pôdnych pomeroch.

- Pracovnú páku polohovať dopredu **K** (1).
- **Povísiť dubinu rada (Nož u smjeru tla) L (1)**
 - Okrenite prekidač „Podešavanje dubine“ u desno
- **Smanjiti dubinu rada L (2)**
 - Okrenite prekidač „Podešavanje dubine“ u lijevo. (Jedan okret = 1,5 mm dubine)



Preskúšanie vertikutátora:

- potiahnuť pracovnú páku znovu hore **K** (2)
 - spustiť prístroj **M**
 - položiť pracovnú páku pomaly dopredu **K** (1)
 - posúvať prístroj pomaly do smeru práce
 - prístroj ihneď vypnúť pri hluku od kamienkov narážajúcich na kryt alebo pri zablokovaní motora
 - otočiť regulačným tlačidlom o 1-2 otáčky doľava **L** (2), jedno otočenie zodpovedá 1,5 mm
 - znovu urobiť skúšku vertikutátora
- Po častom používaní sa môže hĺbka vertikutovania nastaviť primerane opotrebovaniu nožov (+).

Doporučenia k pracovnej hĺbke

- ošetrované plochy bez kamienkov, mäkká pôda
 - pracovné nastavenie presne nastaviť na výšku pôdy
- kamenisté, nečisté plochy
 - pracovný nástroj nastaviť na výšku pôdy
 - pri náraze kamienkov nastaviť menšiu pracovnú hĺbku
- neošetrované, silno zamachnatené plochy
 - začať s malou pracovnou hĺbkou
 - prístroj nepretážiť (pri zablokovaní motora nastaviť pracovnú hĺbku vyššie)
 - niekoľkokrát vertikutovať krížom
 - dosiať trávny semenom WOLF, napr. >>Loretta<<

Vertikutovanie

1. Tlačidlo **M** (1) otočiť a držať.
2. Páku **M** (2) pritiahnúť, tlačidlo **M** (1) pustiť.
3. Pracovnú páku **K** (1) pomaly položiť dopredu.
4. Motor vypnúť: Páku **M** (2) uvoľniť.



Pozor!

Vždy položte kábel bezpečne na terasu, cestu, alebo na už obrobenú plochu.



Upozornenie (UV 32 EV / UV 34 E)

Odfahčenie žahu kábla umožňuje pri otáčaní mierne sklopenie elektrického kábla **N**.

Údržba

Všeobecne



Upozornenie! Nôž otočnej rezačky

Pred vykonaním údržby a čistenia:

- vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa pohybujuúcich sa nožov.

Čistenie

- Po každej práci očistite vertikutátor metličkou.
- V žiadnom prípade ho nestriekajte vodou.
- Prístroj uložte na suchom mieste.



Doporučujeme


Nechajte si prístroj na jeseň preskúšať servisnou dielňou WOLF, potom bude na jar ihneď pripravený pracovať.

Náhradné diely

Objednávacie číslo	Označenie objednávky	Informácia o výrobku
3632 060	TK-VV	Zberný koš
3568 081	UV-EV	Náhradný nož (15x)

Dodávka prostredníctvom Vášho obchodného zástupcu.

Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	odstráni tento nedostatok (X):	
		Odborný servis fy. WOLF	Vlastná oprava
žiadny výsledok po vertikovaní	<ul style="list-style-type: none"> pracovná hĺbka nastavená príliš nízko 	---	X
nekludný chod, silné vibrovanie prístroja	<ul style="list-style-type: none"> poškodený nôž 	X	---
abnormálny hluk prístroja - rachotenie	<ul style="list-style-type: none"> povolené skrutki 	---	X
Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> Poškodená poistka 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Poškodený kábel: <p> Upozornenie! Zásah elektrickým prúdom spôsobený poškodením kábla Keď sa kábel prereže alebo sa poškodí, tak sa bezpečnostná poistka vždy nezapne.</p> <ul style="list-style-type: none"> Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky sa kábla nedotýkajte. Poškodený kábel je potrebné úplne vymeniť. Opravenie kábla pomocou izolačnej pásky je zakázané. 	X	---

V spornom prípade vždy vyhľadajte servisnú dielňu WOLF. Pozor ! Prístroj pred každým skúšaním, čistením alebo prácami na noži zastavte a vytiahnite elektrickú zástrčku.

Podmienky záruky

Záručný list vyplnený predajcom, prípadne doklad o predaji prosíme starostlivo uchovať. Firma WOLF-Garten poskytuje záruku po dobu 24 mesiacov od dátumu predaja výrobku zodpovedajúcu súčasnému stavu techniky pri určenom spôsobe a oblasti použitia výrobku. Záonné práva konečného užívateľa nebudú obmedzené nad ďalej uvedené záručné podmienky.

Predpoklady pre nároky na 24 mesačnú záruku.


- Stroj bude používaný výlučne v súkromnom prostredí.

Pre živnostenské podnikanie alebo pre prenájom strojov je záručná doba obmedzená na 12 mesiacov.

- Primerané zaobchádzanie so strojom a dodržiavanie všetkých pokynov v návode na obsluhu sú základným predpokladom našich garančných podmienok.
- Dodržanie predpísaných intervalov pre údržbu.

- Žiadne svojvoľné zmeny do konštrukcie stroja.
- Výmena len originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom
- Predloženie vyplneného záručného listu a dokladu o kúpe Záruka sa netýka na normálne opotrebenie nožov, ich upevňovacích častí, klinových a zubových remeňov, pojazdových kolies a ich obutia, vzduchových filtrov, zapaľovacích sviečok a ich koncoviek. Pri vlastnej oprave nárok na záruku automaticky ihneď zaniká. Vyskytnuté chyby a nedostatky, ktorých príčinou sú chyby materiálu a výroby sa musia opraviť výlučne v našich odborných servisných dielnach (predajca má právo na vylepšenie stroja) nachádzajúcich sa vo Vašej blízkosti alebo priamo u výrobcu, ak sa tento nachádza bližšie. Nároky presahujúce záruky sú vylúčené. Nárok na náhradnú dodávku nie je. Prípadné škody spôsobené dopravou nenahlasujte nám ale dopravcovi, ináč by Ste mohli stratiť Vaše prípadné nároky na náhradu.

Garantitagen fullgörs p vra genom avtal auktoriserade verkstäder eller hos:

 Eurogreen-Slovensko s.r.o.
Při Sypke 56
951 17 Cabaj Čápor
Tel.: ++ 4 21 / 3 77 88 80 10
Fax: ++ 4 21 / 3 77 88 80 34
E-mail: eurogreensk@eurogreensk.sk

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Rasenmäher, handgeführt und netzbetrieben

Lawnmower, walk behind and mains-operated

Tondeuse à conducteur à pied commandées à la main

falciatrice per prati, manuale e alimentata dalla rete

Grasmaaimachine, met de hand bediend en met netvoeding

Plæneklipper, håndstyret og netdrevet

Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri

Gressklipper, manuelt styrt og strømdrevet

Handdriven gräsklippare med elanslutning

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3634 ... - 3632 ... - 3630 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - Procédure de conformité appliquée - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitmethode - Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	3634 ...	3632 ...	3630 ...
Schnittbreite - Cutting width - Largeur de coupe - Larghezza di taglio Maaibreedte - Klippbredd - Skærebredde - Klippbredde - Leikkuuleveys	34 cm	32 cm	30 cm
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	2.950 1/min	2.950 1/min	2.950 1/min
1.	89 dB	89 dB	89 dB
2.	91 dB	91 dB	91 dB

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.
2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - Niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.11.2007

J. Hörmann (Geschäftsführung)

Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Мы/ Noi / Biz / Εμείς

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oswiadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujemo, že stroj / декларираме, че машината / заявляем, что машина / declarăm că mașina / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarek beyan ederiz ki / δηλώνουμε, ότι η μηχανή

Vertikutátor, ručně vedený se síťovým napájením

villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, talajlazítógép

Nóż do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo

Vertikutator sa elektromotorom

Vertikutátor s elektromotorom

Prezračevalnik z elektromotorjem

Сенокосачка, ръчно управление с двигател

Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания

Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă

Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi

Εκριζωτής βρῶν, ωθούμενος με κινητήρα καύσης

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Тип, Tip, Model, Τύπος:

3634 ... - 3632 ... - 3630 ...

Se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következo EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrežajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - соответствует следующим Директивам ЕС - este conformă cu următoarele directive ale UE - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur - атокривεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Použitý postup prohlášení o shode - Az alkalmazott megfeleloségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Применённая методика соответствия - Procedura de conformitate aplicată - Uygulanan uygunluk yöntemi - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση:

Anhang V

	3634 ...	3632 ...	3630 ...
Šírka strihu - Vágásszélesség - Szerokosc scinania - Širina rezanja - Zäber - Rezalna širina - Широчина на рязане - Ширина среза - Lăpime de tăiere - Kesim genişliđi - Πλάτος κοπής	34 cm	32 cm	30 cm
Pocet otáček - Fordulatszám - Ilosc obrotów - Broj okretaja - Otácky število vrtljajev - Обороти - Число оборотов - Turație - Devir sayısı - Αριθμός στροφών	2.950 1/min	2.950 1/min	2.950 1/min
1.	89 dB	89 dB	89 dB
2.	91 dB	91 dB	91 dB

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentativna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Выборочно измеренный уровень шума - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Temsili ölçülen ses seviyesi - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου
2. Zarucená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natezenia dzwieku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - garantiran nivo moci zvoka - Гарантировано ниво на шума - Гарантированный уровень шума - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Garanti edilen ses seviyesi - Εγγυημένη στάθμη θορύβου

Betzdorf, den 01.11.2007

J. Hörmann (Geschäftsführung)

Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)

